

HOOFDSTUK III. — *Aanpassing van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater*

Art. 7. In de hierna vermelde bepalingen van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, laatst gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de gestion de l'eau", worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Art. 4, § 1	3 BEF	0,0744 euro
§ 2, 1.	1 BEF	0,0248 euro
2.	2 BEF	0,0496 euro
3.	3 BEF	0,0744 euro
Art. 27	15 000 BEF	370 euro

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 9. De Minister tot wiens bevoegdheden het water behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

F. 2002 — 322

[C - 2002/27079]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés concernant les matières relatives aux déchets et relevant du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets tel que modifié en dernier lieu par le décret du 15 février 2001 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

Vu l'arrêté royal du 9 février 1976 portant règlement général sur les déchets toxiques tel que modifié en dernier lieu par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatifs aux déchets toxiques ou dangereux, aux huiles usagées, et aux polychlorobiphényles et aux polychloroterphényles;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil, du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 1997 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 avril 1998 relatif à l'octroi de subventions aux pouvoirs subordonnés en matière de prévention et de gestion des déchets, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 mai 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 octobre 1998 relatif aux règles d'indemnisation par la Région wallonne des dommages causés par des déchets;

Vu l'avis de la Commission des déchets, donné le 12 novembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 octobre 2001;

Vu l'urgence motivée par la date rapprochée du 1^{er} janvier 2002, date de la phase définitive de l'introduction de l'euro, et la nécessité d'exécuter au plus tôt les adaptations proposées afin que les administrés soient définitivement fixés sur la conversion des montants visés dans l'arrêté;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 6 décembre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trois jours;

Vu l'avis 32.675/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 décembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Adaptation de l'arrêté royal du 9 février 1976 portant règlement général sur les déchets toxiques*

Article 1^{er}. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté royal du 9 février 1976 portant règlement général sur les déchets toxiques tel que modifié en dernier lieu par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatifs aux déchets toxiques ou dangereux, aux huiles usagées, et aux polychlorobiphényles et aux polychloroterphényles, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 24	dix mille	250,00 euros
Article 25	mille	25,00 euros

CHAPITRE II. — *Adaptation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil, du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne*

Art. 2. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil, du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 1997 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 9		
§ 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er}	mille	25,00 euros
Alinéa 2	cinq mille	125,00 euros
§ 2	cinq cents	12,50 euros
	deux cents	5,00 euros
§ 3	cinq cents	12,50 euros
	deux cents	5,00 euros

CHAPITRE III. — *Adaptation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 octobre 1998 relatif aux règles d'indemnisation par la Région wallonne des dommages causés par des déchets*

Art. 3. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 octobre 1998 relatif aux règles d'indemnisation par la Région wallonne des dommages causés par des déchets, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 5, alinéa 2, 1°	un million	25.000,00 euros
2°	six cent mille	15.000,00 euros

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 5. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 322

[C — 2002/27079]

20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einführung des Euro in die Erlasse in Sachen Abfälle, die in den Zuständigkeitsbereich des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, in seiner letzten, durch das Dekret vom 15. Februar 2001 zur Abänderung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Februar 1976 zur allgemeinen Regelung über die giftigen Abfällen, in seiner letzten, durch die Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über giftige oder gefährliche Abfälle, über Altöle und über Polychlorbiphenyle und Polychlorterphenyle abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Ausführung der Verordnung (EWG) Nr. 259/93 vom 1. Februar 1993 zur Überwachung und Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 1997 zur Abänderung des Erlasses vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind, abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. April 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die untergeordneten Behörden in Sachen Vermeidung und Bewirtschaftung von Abfällen, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Mai 2001 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Oktober 1998 über die Regelungen der Entschädigung durch die Wallonische Region der durch Abfälle verursachten Schäden;

Aufgrund des am 12. November 2001 abgegebenen Gutachtens der Kommission für Abfälle;

Aufgrund des am 3. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Nähe vom 1. Januar 2002, dem Datum der endgültigen Phase zur Einführung des Euro, begründet ist, und angesichts der Notwendigkeit, die vorgeschlagenen Anpassungen schnellstmöglich vorzunehmen, damit die Bürger über die Umrechnung der im Erlass erwähnten Beträge endgültig Bescheid wissen;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der drei Tage nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 12. Dezember 2001 vom Staatsrat in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 2°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 32.675/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Anpassung des Königlichen Erlasses vom 9. Februar 1976 zur allgemeinen Regelung über die giftigen Abfälle

Artikel 1 - In den folgenden Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 9. Februar 1976 zur allgemeinen Regelung über die giftigen Abfälle, in seiner letzten, durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über giftige oder gefährliche Abfälle, über Altöle und über Polychlorbiphenyle und Polychlorterphenyle abgeänderten Fassung, werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 24	zehntausend	250,00 Euro
Artikel 25	tausend	25,00 Euro

KAPITEL II — Anpassung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Ausführung der Verordnung (EWG) Nr. 259/93 vom 1. Februar 1993 zur Überwachung und Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft

Art. 2 - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Ausführung der Verordnung (EWG) Nr. 259/93 vom 1. Februar 1993 zur Überwachung und Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 1997 zur Abänderung des Erlasses vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind, abgeänderten Fassung, werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 9		
§ 1, Absatz 1	tausend	25,00 Euro
Absatz 2	fünftausend	125,00 Euro
§ 2	fünfhundert	12,50 Euro
	zweihundert	5,00 Euro
§ 3	fünfhundert	12,50 Euro
	zweihundert	5,00 Euro

KAPITEL III — Anpassung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Oktober 1998 über die Regelungen der Entschädigung durch die Wallonische Region der durch Abfälle verursachten Schäden

Art. 3 - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Oktober 1998 über die Regelungen der Entschädigung durch die Wallonische Region der durch Abfälle verursachten Schäden werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 5, Absatz 2, 1°	eine Million	25.000,00 Euro
2°	sechshundert tausend	15.000,00 Euro

KAPITEL IV. — Schlussbestimmungen

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

N. 2002 — 322

[C — 2002/27079]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de invoering van de euro in de besluiten betreffende de aangelegenheden m.b.t. de afvalstoffen en die ressorteren onder de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, zoals laatst gewijzigd bij het decreet van 15 februari 2001 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 februari 1976 houdende algemeen reglement op de giftige afval, zoals laatst gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende de giftige en gevaarlijke afvalstoffen, de afgewerkte olie en de polychloorbifenylen en polychloorterfenylen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 genomen overeenkomstig verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 1997 tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de milieubescherming;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 april 1998 betreffende de verlening van toelagen voor afvalpreventie en -beheer aan de ondergeschikte besturen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 mei 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 oktober 1998 betreffende de voorwaarden waaronder het Waalse Gewest vergoedingen verleent voor schade die door afvalstoffen wordt aangericht;

Gelet op het advies van de Afvalstoffencommissie, gegeven op 12 november 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 oktober 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 oktober 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de datum van de definitieve fase voor de invoering van de euro, 1 januari 2001, nadert en dat de voorgestelde aanpassingen zo snel mogelijk moeten worden uitgevoerd zodat de burgers zekerheid krijgen over de omzetting van de in het besluit bedoelde bedragen;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 6 december 2001 betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van drie dagen;

Gelet op het advies 32.675/4 van de Raad van State, gegeven op 12 december 2001 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 9 februari 1976 houdende algemeen reglement op de giftige afval

Artikel 1. In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 9 februari 1976 houdende algemeen reglement op de giftige afval, zoals laatst gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende de giftige en gevaarlijke afvalstoffen, de afgewerkte olie en de polychloorbifenylen en polychloorterfenylen, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 24	tienduizend	250,00 euro
Artikel 25	duizend	25,00 euro

HOOFDSTUK II. — Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 genomen overeenkomstig verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap

Art. 2. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 genomen overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 1997 tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de milieubescherming, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 9		
§ 1, eerste lid	duizend	25,00 euro
Tweede lid	vijfduizend	125,00 euro
§ 2	vijfhonderd	12,50 euro
	tweehonderd	5,00 euro
§ 3	vijfhonderd	12,50 euro
	tweehonderd	5,00 euro

HOOFDSTUK III. — *Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 5 oktober 1998 betreffende de voorwaarden waaronder het Waalse Gewest vergoedingen verleent voor schade die door afvalstoffen wordt aangericht*

Art. 3. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 5 oktober 1998 betreffende de voorwaarden waaronder het Waalse Gewest vergoedingen verleent voor schade die door afvalstoffen wordt aangericht, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 5, tweede lid, 1°	één miljoen	25.000,00 euro
2°	zeshonderdduizend	15.000,00 euro

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 5. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET



F. 2002 — 323

[C — 2002/27081]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro en ce qui concerne l'aménagement du territoire

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 allouant une allocation forfaitaire aux agents de la Région wallonne participant aux réunions de Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire, notamment l'article 1^{er};

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 255/1, alinéa 2, 255/5, 255/9, 255/13 et 255/17, insérés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 janvier 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 octobre 2001;

Vu le protocole de négociation n° 339 du Comité de secteur n° XVI, établi le 9 novembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 4 octobre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.334/4 du Conseil d'Etat donné en date du 21 novembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Adaptation de l'arrêté du 23 décembre 1992 allouant une allocation forfaitaire aux agents de la Région wallonne participant aux réunions de Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire*

Article 1^{er}. Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du 23 décembre 1992 allouant une allocation forfaitaire aux agents de la Région wallonne participant aux réunions de Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 ^{er}		
	1 500	37,5 euros
	3 000	75 euros
	10 000	250 euros